

Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i miasta Sodomy i Gomory spopieliwszy, zniszczeniem potępił, [jako] przykład mających nastąpić czyniących bezbożność umieściwszy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i miasta Sodomy i Gomory obróciwszy w proch obalenie potępił za przykład mających nastąpić dla czynić bezbożność umieszczając
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	również miasta Sodomę i Gomorę* potępił, obróciwszy w proch przez zagładę,** postawiwszy za przykład*** tego, co ma spotkać bezbożność,****[*10 19:24-25; 50 29:22-23][**Zagłada, καταστροφή (katastrofe), brak w □ 72 B C 1241 1739 1881, lecz może przez homoioarkton (pominięcie spowodowane przez podobieństwo z sąsiadującym słowem, w tym przyp. κατέκρινεν).][***40 26:10; 470 10:15; 470 11:23-24; 520 9:29][****bezbożność, ἀσεβείν, & (IV) A; bezbożnych, ἀσεβέ (σ) iv, □ 72 (III/IV) B; w 1; 680 2:6L.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i miasta Sodomy i Gomory spopieliwszy (na) [przewrócenie] zasądził*, (jako) pokazanie mających nastąpić (dla) bezbożnych** umieściwszy, ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i miasta Sodomy i Gomory obróciwszy w proch obalenie potępił (za) przykład mających nastąpić (dla) czynić bezbożność umieszczając

¹⁾ Inne lekcje zamiast "na przewrócenie zasądził": "zasądził"; "spalił"; "przewrócił".

²⁾ Inne lekcje: "okazywać bezbożność": bez "dla bezbożnych"; "jako pokazanie mających nastąpić dla bezbożnych" - sens: jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić.